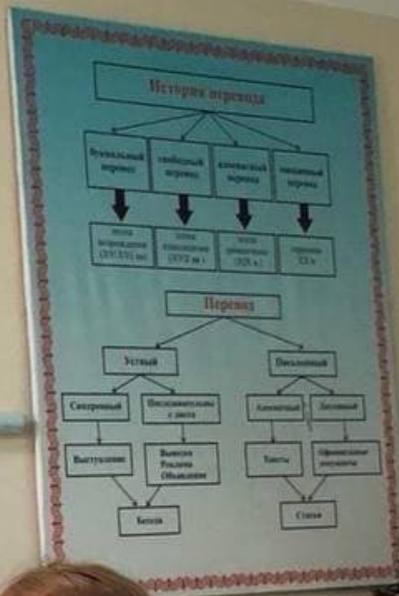


Хочешь стать профессиональным переводчиком?

Следуй этим правилам:

- 1. Точность.**
Переводчик обязан точно и полностью передавать все детали сообщения, учитывая во внимание лингвистические особенности, как языка оригинала, так и языка перевода, сохраняя тон и характер оригинального сообщения.
- 2. Конфиденциальность.**
Переводчик не должен разглашать любую информацию, открывающуюся в процессе перевода.
- 3. Раскрытие.**
Переводчик не должен обсуждать публично, сообщать или высказывать собственное мнение о предмете перевода.
- 4. Недопущение дискриминации.**
Переводчик обязан вести себя нейтрально, беспристрастно и непрязливо в любой ситуации.
- 5. Профессиональное поведение.**
Переводчик обязан быть пунктуальным, должным образом подготовленным, в туже приходить в подходящей одежде, соответствующей рабочей ситуации.
- 6. Соблюдение рамок полномочий.**
Переводчик не должен давать советы, рекомендации или выражать собственное мнение людям, которых или для которых он переводит.
- 7. Информирование о препятствиях к осуществлению перевода.**
В каждой ситуации переводчик обязан оценивать свои способности для выполнения конкретного перевода. В случае сомнений по поводу своей компетенции, он должен немедленно проинформировать об этом стороны и отказаться от участия в переводе. В подобной ситуации переводчик может продолжить перевод до тех пор, пока не будет найден более компетентный переводчик.









Quotations on Translation

"Women make essential literature, while men make the universal literature."
— Gertrude Stein

"What I think of the profession I think of professional dedication to getting it right."
— Howard Zinn

"The process of translating comprises in itself the whole secret of human understanding of the world and of world communication."
— Hans Reiss

"A translator is the most obscure reader: What a life of the book under a different cultural coat with impact."
— Susan Sontag

"The translator must be a great editor, a psychologist, of human nature of art, his translation will be a right one. He who thinks a man with such rare qualities before him, he will be a better himself, or at least a better human, who digests work and high intelligence as well, good: it good translator must be a great editor, but there is one get with strong imagination."
— Vladimir Alexandrov

Quotations on Translation

"Women make essential literature, while men make the universal literature."
— Gertrude Stein

"What I think of the profession I think of professional dedication to getting it right."
— Howard Zinn

"The process of translating comprises in itself the whole secret of human understanding of the world and of world communication."
— Hans Reiss

"A translator is the most obscure reader: What a life of the book under a different cultural coat with impact."
— Susan Sontag

"The translator must be a great editor, a psychologist, of human nature of art, his translation will be a right one. He who thinks a man with such rare qualities before him, he will be a better himself, or at least a better human, who digests work and high intelligence as well, good: it good translator must be a great editor, but there is one get with strong imagination."
— Vladimir Alexandrov



Quotations on Translation

"Writers make personal literature, while translators make universal literature."
David Reardon

"When I think of this profession I think of precision, endless dedication to getting it right."
David Reardon

The process of translating comprises in its essence the whole science of human understanding of the world and of social communication.
David Reardon

"A translator is the most observant reader. Watching a life of the book under a different cultural context, with respect."
Agnes Smedley

"The translator must be a great artist, a psychologist, a philosopher of human nature. If not, his translation will be a nightmare. But why should a man with such rare qualities become a translator? Why should he be a writer himself, or be engaged in a business, where diligent work and high intelligence are well paid? A good translator must be both a sage and a fool. And where do you go for such strange combinations?"
David Reardon





